ܐܝܠܘܠ .ܒܛ.

aylul .bṭ. – September 2009 – Septembre 2009

ܫܒܬܐ šabt̆o Sabbath (Saturday) (Samedi)	ܥܪܘܒܬܐ ʿroovto Eve (Friday) (Vendredi)	ܚܡܫܐ ܒܫܒܐ ḥamšo všabo 5th of the week (Thursday) (Jeudi)	ܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ arbʿo všabo 4th of the week (Wednesday) (Mercredi)	ܬܠܬܐ ܒܫܒܐ tlot̆o všabo 3rd of the week (Tuesday) (Mardi)	ܬܪܝܢ ܒܫܒܐ trên bšabo 2nd of the week (Monday) (Lundi)	ܚܕ ܒܫܒܐ ḥaḍ bšabo 1st of the week (Sunday) (Dimanche)
ܗ 5	ܕ 4	ܓ 3	ܒ 2	ܐ 1		
ܝܒ 12	ܝܐ 11	ܝ 10	ܛ 9	ܚ 8	ܙ 7	ܘ 6
ܝܛ 19	ܝܚ 18	ܝܙ 17	ܝܘ 16	ܝܗ 15	ܝܕ 14	ܝܓ 13
ܟܘ 26	ܟܗ 25	ܟܕ 24	ܟܓ 23	ܟܒ 22	ܟܐ 21	ܟܟ 20
			ܠ 30	ܟܛ 29	ܟܚ 28	ܟܙ 27

ܐܝܣܩܐ: ܝܒ. ܘܠܠܝܐ: ܝܒ.

© Beith Souryoyé Morounoyé

© ܒܝܬ ܣܘܪܝܝܐ ܡܪܘܢܝܐ

èno olaf wèno ťaw – ܐܢܐ ܐܠܦ ܘܐܢܐ ܬܘ

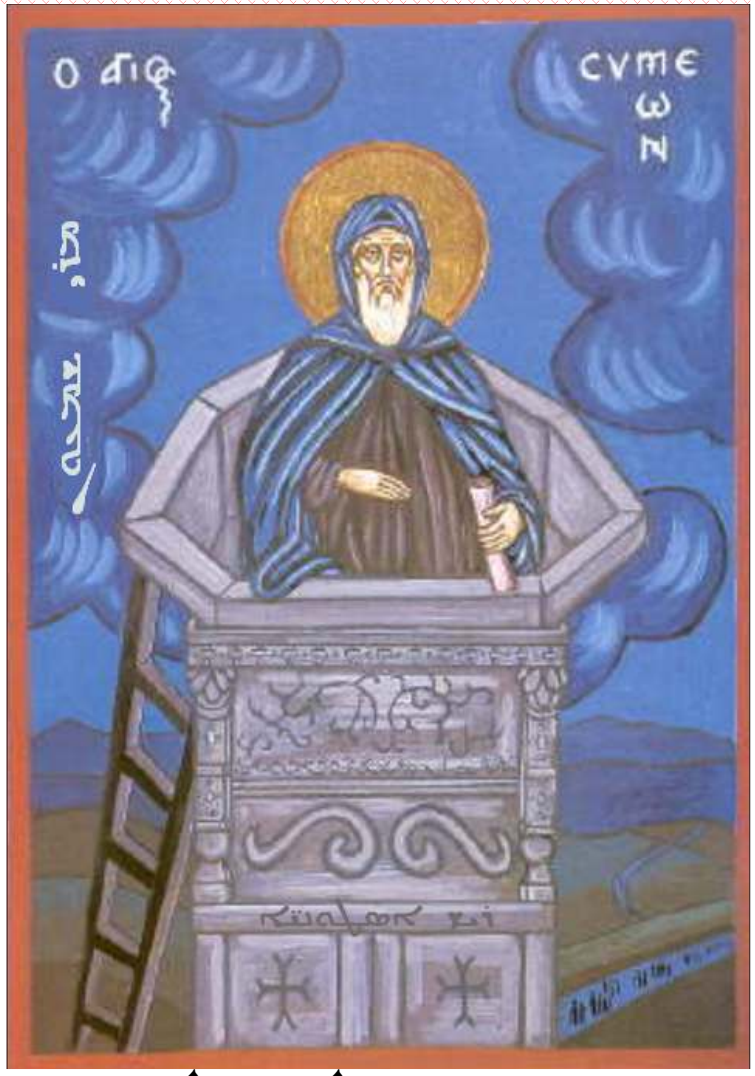
I am the Olaf and I am the Taw

Je suis l'Olaf et Je suis la Taw

6. Fourteenth Sunday after Pentecost. 6. Quatorzième dimanche après la Pentecôte.	ܘ. ܚܕ ܒܫܒܐ ܐܪܒܥܣܝܪܝܐ ܕܒܬܪ ܦܢܛܩܘܣܛܐ w. ḥaḍ bšabo arba'seeroyo ḍvoťar pènṭeeqosṭee
13. Fifteenth Sunday after Pentecost. 13. Quinzième dimanche après la Pentecôte.	ܝܓ. ܚܕ ܒܫܒܐ ܚܡܫܥܣܝܪܝܐ ܕܒܬܪ ܦܢܛܩܘܣܛܐ yg. ḥaḍ bšabo ḥamša'seeroyo ḍvoťar pènṭeeqosṭee
The Beginning of the Season of the Cross. Le début de la saison de la Croix.	ܫܘܪܝ ܙܒܢܐ ܕܨܠܝܒܐ šooroy zavno ḍaṣleevo
14. Exaltation of the Cross 14. Exaltation de la Croix	ܝܕ. ܪܘܡܪܡܗ ܕܨܠܝܒܐ yd. rumromèh ḍaṣleevo
20. First Sunday after the Feast of the Cross. 20. Premier dimanche après la fête de la Croix.	ܟܐ. ܚܕ ܒܫܒܐ ܩܕܡܝܐ ܕܒܬܪ ܥܐܕܐ ܕܨܠܝܒܐ k. ḥaḍ bšabo qaḍmoyo ḍvoťar 'eeḍo ḍaṣleevo
27. Second Sunday after the Feast of the Cross. 27. Deuxième dimanche après la fête de la Croix,	ܟܙ. ܚܕ ܒܫܒܐ ܬܪܝܢܐ ܕܒܬܪ ܥܐܕܐ ܕܨܠܝܒܐ kz. ḥaḍ bšabo ťrayono ḍvoťar 'eeḍo ḍaṣleevo

© Beith Souryoyé Morounoyé

© ܒܝܬ ܣܘܪܝܝܐ ܡܪܘܢܝܐ



– ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܪܝܫ ܐܣܛܘܢܝܐ
mor šèm'un riš èsṭoonoyé
St. Simeon the First of the Stylites
St. Siméon le premier des Stylites

1. St. Simeon the First of the Stylites. 1. St. Siméon le premier des Stylites.	ܐ. ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܪܝܫ ܐܣܛܘܢܝܐ a. mor šèm'un riš èsṭoonoyé
2. St. Mammas 2. St. Mama	ܒ. ܡܪܝ ܡܡܐ b. mor mama
5. St. Sharbil the Edessene and His Sister. 5. St. Charbil l'Édessien et sa sœur.	ܗ. ܡܪܝ ܫܪܒܝܠ ܐܘܪܗܝܐ ܘܚܬܗ h. mor šarbil urhoyo wḥoṭèh
6. Michael the Archangel 6. L'Archange Michel	ܘ. ܡܝܟܐܝܠ ܪܝܫ ܡܠܐܟܐ w. meeḳoyèl riš malaḳé
8. Birth of My Lady Mary 8. Nativité de Ma Dame Marie.	ܚ. ܡܘܠܕܗ ܕܡܪܬܝ ܡܪܝܡ ḥ. mawloḍoh dmort maryam
9. Joachim and Anne the Parents of Mary. 9. Joachim et Anne les parents de Marie.	ܛ. ܝܘܝܩܝܡ ܘܚܢܐ ܐܒܗܝܗ ܕܡܪܝܡ ṭ. yooyaqim wḥano avohêh dmaryam
9. St. Frederick Ozanam 9. St. Frédéric Ozanam	ܛ. ܡܪܝ ܦܪܝܕܝܪܝܩ ܐܙܢܐܡ ṭ. mor frêdêriq ozanam

© Beith Souryoyé Morounoyé

© ܒܝܬ ܣܘܪܝܝܐ ܡܪܘܢܝܐ

meeḳoyèl riš malaḳé – ܡܝܟܐܝܠ ܪܝܫ ܡܠܐܟܐ

Michael the Archangel
L'Archange Michel

15. St. Shaina and St. Sassine. 15. St. Chaïna et St. Sassin	ܝܗ. ܡܪܝ ܫܝܢܐ ܘܡܪܝ ܣܝܣܝܢܝܘܣ yh. mor šayno wmor seeseeneeyos
16. Cyprian Bishop of Carthage. 16. Cyprien évêque de Carthage.	ܝܘ. ܩܘܦܪܝܢܐ ܪܝܫ ܟܗܢܐ ܕܩܪܬܓܢܐ yw. quperyano riš kohné ḍqarťagno
17. Sophia and Her Three Daughters Martyrs. 17. Sophie et ses trois filles martyres.	ܝܙ. ܣܘܦܝܐ ܘܬܠܬ ܒܢܬܗ ܣܗܕܬܐ yz. sofeeya waťloť bnoťoh sohdoťo
22. Phocas the Martyr. 22. Phocas le martyr.	ܟܒ. ܦܘܩܐ ܣܗܕܐ kb. foqa sohdo
24. St. Theqla the First of the (Female) Martyrs. 24. Ste. Thècle protomartyre.	ܟܕ. ܡܪܬܝ ܬܩܠܐ ܪܝܫ ܣܗܕܬܐ kd. mort tèqla riš sohdoťo
29. St. Rouhana, who is Cyriacus the Hermit. 29. St. Rouhanna, qui est Cyriaque l'Ermite.	ܟܛ. ܡܪܝ ܪܘܚܢܐ. ܕܗܘ ܩܘܪܝܩܘܣ ܝܚܝܕܝܐ kt. mor rooḥono. dhu quryaqos eeḥeeḍoyo

© Beith Souryoyé Morounoyé

© ܒܝܬ ܣܘܪܝܝܐ ܡܪܘܢܝܐ